

SERIAL CODE:

Invitation to participate in a research study **SINGAPORE PANEL STUDY ON SOCIAL DYNAMICS – A LONG-TERM STUDY ON FAMILY RELATIONSHIPS**

You are cordially invited to participate in a long-term research study titled Singapore Panel Study on Social Dynamics conducted by the Institute of Policy Studies (IPS) Social Lab at National University of Singapore. IPS Social Lab is undertaking this study to find out more about family relations, family structures, social values and social and economic mobility in Singapore.

Your household is one of the 5,000 households involved in our Panel Study. Your participation in this study is entirely voluntary and confidential.

The third phase of data collection (Wave 3) will be conducted from January 2017 to July 2017. We plan to re-visit your household and invite the Head of Household and a second respondent (as selected in the previous wave) to take part in our survey. Topics include family relations and how members interact with one another. All respondents must be Singapore Citizens or permanent residents and at least 21 years old for Wave 3 of the study.

The research results will give important feedback on the challenges related to family cohesion and functioning. The findings will also help to improve social policies for Singapore and Singaporeans.

Trained interviewers from the National University of Singapore will collect your views. They will visit you shortly regarding this study. Each interview will take around 60 minutes to complete.

Respondents will each be given S\$50 in vouchers as reimbursement for the time spent on the study.

If you wish to make an appointment for the study or have any queries about the survey, please kindly contact IPS Social Lab at Tel: **6601 3223/ 8668 8992** or Email: ips.soclab@nus.edu.sg.

We look forward to your participation in this nationwide survey. Thank you.

Yours sincerely,



Principal Investigator:

Dr Leong Chan-Hoong
Head, Social Lab
Institute of Policy Studies

The Singapore Panel Study on Social Dynamics is a flagship project of Social Lab at the Institute of Policy Studies (IPS).
IPS is a think-tank at the Lee Kuan Yew School of Public Policy, National University of Singapore.



邀请您参与调查研究

新加坡社会动态追踪调查 - 家庭关系的长期研究

我们诚意邀请您参与由新加坡国立大学政策研究所社会研究室 (Institute of Policy Studies, Social Lab) 所执行名为新加坡社会动态追踪调查 (Singapore Panel Study on Social Dynamics)的长期研究。研究目的是为了更了解新加坡的家庭关系和结构、社会价值观，以及社会与经济的流动性。

上个阶段共有5,000户家庭参与调查，您的家庭是其中一户。您的参与是自愿和保密的。

我们将从2017年1月至2017年7月间进行第三阶段的数据收集工作。我们将再次登门拜访您，并邀请您（作为一家之主）和那名曾参与上个阶段调查的家庭成员再次参与我们的调查。这次的调查访问内容包括家庭关系和家庭成员之间的互动情况。所有参与第三阶段调查的受访者都必须至少21岁的新加坡公民或永久居民。

这项研究结果将能提供有关家庭凝聚力和家庭功能方面的重要资讯。研究成果将协助改进让新加坡与新加坡人受惠的社会政策。

经过培训的新加坡国立大学调查员将收集您对有关课题的意见和看法。他们将在稍后联络您并与您预约。每次的调查访问预料会在60分钟左右完成。

我们将给予每名受访者50新元的礼券，以答谢您抽出时间参与这项研究。

如果您愿意参与这项研究调查，或者对调查有任何疑问，请致电 **6601 3223/8668 8992** 或电邮到 ips.soclab@nus.edu.sg，与政策研究所社会研究室的负责人联络。

我们期待您参与这项全国性研究。谢谢。

谨启，

Principal Investigator 首席研究员:
Dr Leong Chan-Hoong 梁振雄博士
Head, Social Lab 组长, 社会研究室
Institute of Policy Studies 政策研究所

新加坡社会动态追踪调查是政策研究所社会研究室的旗舰项目。该所是新加坡国立大学李光耀公共政策学院的一所智囊机构。

Undangan menyertai kajian Penyelidikan **KAJIAN PANEL SINGAPURA MENGENAI DINAMIK SOSIAL – KAJIAN JANGKA PANJANG PADA HUBUNGAN KELUARGA**

Anda telah diundang untuk mengambil bahagian dalam suatu kajian jangka panjang yang dikenali sebagai Kajian Panel Singapura mengenai Dinamik Sosial yang dikelola Makmal Sosial Institut Pengajian Dasar di Universiti Kebangsaan Singapura. Makmal Sosial Institut Pengajian Dasar sedang menjalankan kajian ini untuk mengetahui lebih lanjut mengenai hubungan dan struktur keluarga, nilai sosial dan mobiliti sosio-ekonomi di Singapura.

Isi rumah anda merupakan antara 5,000 isi rumah yang terlibat dalam kajian panel ini. Penglibatan anda dalam kajian ini adalah secara sukarela sepenuhnya dan akan dirahsiakan.

Pengumpulan maklumat siri kajian ketiga (Siri Kajian 3) akan dijalankan diantara Januari 2017 hingga Julai 2017. Kami merancang untuk melawat semula isi rumah anda dan mengundang Ketua Isi Rumah anda dan seorang lagi ahli keluarga anda (yang telah dikenalpasti dalam siri kajian yang sebelumnya) untuk mengambil bahagian dalam tinjauan kami. Topik-topik termasuk hubungan keluarga dan bagaimana ahli keluarga berinteraksi antara satu dengan lain. Semua responden haruslah berumur sekurang-kurangnya daripada 21 tahun, berwarganegara Singapura ataupun merupakan pemastautin tetap untuk Siri Kajian 3 ini.

Dapatan daripada kajian ini akan memberi maklum balas yang penting mengenai cabaran terhadap perpaduan dan fungsi keluarga di Singapura. Dapatannya akan membantu memperbaiki polisi sosial di Singapura untuk pemanfaatan warga Singapura.

Penemuramah terlatih dari Universiti Kebangsaan Singapura akan mendapatkan pandangan-pandangan anda. Mereka akan menghubungi anda mengenai kajian ini. Setiap temubual dianggarkan mengambil masa lebih kurang 60 minit. Setiap responden akan menerima sebuah baucer bernilai \$50 sebagai pampasan untuk masa yang anda telah luangkan untuk menyertai kajian ini.

Jika anda ingin membuat sebarang temu janji untuk kajian ini ataupun mempunyai sebarang pertanyaan mengenai tinjauan ini, sila hubungi Makmal Sosial Institut Pengajian Dasar di talian: **6601 3223 / 8668 8892** ataupun emel: **ips.soclab@nus.edu.sg**.

Kami amat mengalu-alukan penyertaan anda dalam tinjauan kebangsaan ini. Terima Kasih.

Yang benar,



.....
Penyelidik Utama
Dr Leong Chan-Hoong
Ketua, Makmal Sosial Institut Pengajian Dasar
Institut Pengajian Dasar

ஆய்வில் கலந்துகொள்வதற்கு அழைப்பு

சிங்கப்பூர் ஆய்வுக் குழுவு் மேற்கொள்ளும் சமூக இயக்கவியல்பற்றிய ஆய்வு - குடும்ப உறவுகள்பற்றிய ஒரு நீண்ட கால ஆய்வு

சிங்கப்பூர்த் தேசியப் பல்கலைக்கழகத்தின் கொள்கை ஆய்வுக் கழகச் சமூக ஆய்வகம் மேற்கொள்ளும் சமூக இயக்கவியல் எனும் தலைப்பிலான நீண்ட கால ஆய்வில் கலந்துகொள்ள உங்களை அழைக்கிறோம். கொள்கை ஆய்வுக் கழகச் சமூக ஆய்வகம் (ஐபிஎஸ்), சிங்கப்பூர்க் குடும்ப உறவுகள், குடும்ப அமைப்புகள், சமூக விழுமியங்கள், மற்றும் சமூக, பொருளாதாரத்தில் ஏற்பட்டுள்ள மாற்றங்கள் ஆகியவற்றைப்பற்றி அதிகமாக அறிய விரும்புகிறது.

உங்கள் குடும்பமானது, இந்தக் குழு ஆய்வுக்கு உட்படுத்திய 5,000 வீடுகளுள் ஒன்றாகும். இந்த ஆய்வில் உங்களது பங்கேற்பு உங்களின் விருப்பத்தைப் பொருத்ததும் இரகசியமானதுமாகும்.

மூன்றாம் கட்டத்திற்குத் தரவுகள் திரட்டும் பணி (நிலை 3) 2017 ஆம் ஆண்டு ஜனவரி மாதம் தொடங்கி, 2017 ஆம் ஆண்டு ஜூலை மாதம் வரை நடைபெறும். நாங்கள் மீண்டும் உங்கள் குடும்பத்தை அணுக விரும்புகிறோம். குடும்பத் தலைவரையும், இரண்டாம் பங்கேற்பாளரையும் (இவர் முந்தைய கட்டத்தில் தெரிவானவர்) இந்த ஆய்வில் பங்கெடுக்க அழைக்கிறோம். இந்த ஆய்வில் குடும்ப உறவுகள், மற்றும் குடும்ப உறுப்பினர்கள் ஒருவர் மற்றவருடன் எவ்வாறு கலந்து உறவாடுகின்றனர் ஆகிய தலைப்புகளில் தகவல்கள் சேகரிக்கப்படும். இந்த மூன்றாம் நிலை ஆய்வில் கலந்துகொள்வோர் சிங்கப்பூர்க் குடிமக்களாக அல்லது நிரந்தரவாசியாக இருப்பதுடன், குறைந்தது 21 வயதினராக இருத்தல் வேண்டும்.

இந்த ஆய்வின் முடிவுகள் குடும்பப் பிணைப்பு எதிர்நோக்கும் சவால்களையும், அதன் செயல்திறனையும் பற்றிய முக்கியமான தகவல்களை வழங்கும். இக் கண்டுபிடிப்புகள் சிங்கப்பூர் மற்றும் சிங்கப்பூர்களின் சமூகக் கொள்கைகளை மேம்படுத்த உதவும்.

சிங்கப்பூர்த் தேசியப் பல்கலைக்கழகத்தின் பயிற்சிபெற்ற பேட்டியாளர்கள் உங்களிடம் கருத்துகளைத் திரட்டுவர். அவர்கள் இந்த ஆய்வுக்காக உங்களை விரைவில் தொடர்புகொள்வர். ஒவ்வொரு நேர்காணலும் முழுமைபெற சுமார் 60 நிமிடம் ஆகும்.

பங்கேற்பாளர்கள் தலா 50 வெள்ளிக்காணப் பற்றுச்சீட்டினை ஆய்வுக்காகச் செலவழித்த நேரத்திற்கு ஈடாகப் பெறுவார்கள்.

நீங்கள் இந்த ஆய்வில் பங்கேற்க விரும்பினாலோ அல்லது இதுபற்றி வினாக்களோ உங்களுக்கு இருப்பின் தயவுசெய்து கொள்கை ஆய்வுக் கழகச் சமூக ஆய்வகத்தின் தொலைபேசி எண்கள் 6601 3223 / 8668 8992 அல்லது மின்னஞ்சல் ips.soclab@nus.edu.sg உடன் தொடர்புகொள்ளலாம்.

நாங்கள், நாடளாவிய இந்த ஆய்வில் நீங்கள் பங்கேற்பதை மிகவும் எதிர்பார்க்கிறோம். நன்றி

உங்கள் உண்மையுள்ள,



Principal Investigator:
Dr Leong Chan-Hoong
Head, Social Lab
Institute of Policy Studies
Head, Social Lab